

I MUA I TE AROARO O TE TARAIPUNARA O WAITANGI

WAI 2700

WAI 2872

I TE TAKE Ō

te Treaty of Waitangi Act 1975
(te ture)

Ā

I TE TAKE Ō

te Mana Wāhine Kaupapa Inquiry
(Wai 2700)

Ā

I TE TAKE O

tētahi tono a **Dr Leonie Pihama,**
Angeline Greensill, Hilda
Halkyard-Harawira, Mereana
Pitman rātou ko **Te Ringahuaia**
Hata (Wai 2872)

NGĀ KŌRERO A HERA BLACK-TE RANGI RAUA KO MARETA TAUTE

Ka tāpaea i te rā 27 o Hūrae 2022

RECEIVED

Waitangi Tribunal

27 Jul 22

Ministry of Justice
WELLINGTONANNETTE
SYKES & Co.
barristers & solicitors8 – Unit 1 Marguerita Street
Rotorua, 3010

Wāea o te tari: 07-460-0433

Ngā Rōia: Annette Sykes / Hinerau Rameka / Camille Houia
Imeera: asykes@annettesykes.com / hinerau@annettesykes.com /
camille@annettesykes.com

CONTENTS

HE MIHI	4
INTRODUCTION	5
KO HINE	7
ATUA WHĀEA – TĪPUNA WHĀEA	7
KO HINEIWHAKATAEA	9
KO WAIRORE	11
KO MARIA	11
KO TIRIA TUHORO	12
KO HINEPŪKOHURANGI	12
NGĀ AKORANGA MAU I NGĀ KŌRERO ME KUPU TUKU IHO	13
KUA HURIA NGĀ KŌRERO TUKU, KĀORE RĀNEI?	13
NGĀ PĀTAI	14
a. Ka ahatia ngā kōrero motuhake a, ngā kōrero kua whakataurititia mo ngā purakau e tā te whakapapa, e tā te mana o te wahine Māori i te tau 1840 kaupapa Māori me tā te mana toi. (<i>How do either the traditional or reconstructed stories provide a blueprint for the mana and status of wāhine Māori in pre-1840 Māori Society and contemporary society?</i>)	14
b. Te ira wāhine me te ira tangata – ka kitea tōnā maramatanga a, te oritetanga o te wahine me te tan emo te painga mot e katoa. He aha ngā tohu tikanaga e (tapu ana ,mana ana, noa, manaaki tuku)ka aha tona āhuatanga ki tā te tane / wahine ? (<i>Te ira wāhine and te ira tangata – the relationality and balance of wāhine and tāne for the good of all. What are the key tikanga concepts (e.g. tapu, mana, noa, manaaki etc) and how are they relevant to wāhine / tāne</i>)	14
c. He aha nga āhuatanga hono i wāenganui i te wahine i te tāne te kaupapa whakapapa Māori? (<i>What was the relationship between wāhine and tāne in traditional Māori society?</i>).....	14
d. He aha ngā rerekētanga o ngā whakāri i whakaatutia mai? (<i>What were the different roles played</i>)	15
e. Ka pēhea te mātauranga me te tikanga ka whakakitea te ōrite o te tāne me te wahine i te Kaupapa māori? (<i>How did mātauranga and tikanga promote balance between wāhine and tāne? Te mana o te wāhine in Māori society and rangatira wāhine?</i>)	15
f. He aha tēnei te “Mana wahine” whakamarama mai? (<i>What does “mana wahine” mean?</i>).....	15

g.	He aha ngā tauira e kitea te mana wahine i ngā whakapapa a Māori nei? (<i>What are examples of the expression of mana wahine in traditional Māori society?</i>).....	16
h.	Ko wai ngā rangatira wahine Māori? (<i>Who were wāhine Māori rangatira</i>)	16
i.	He aha wā rātou pūrakau? (<i>What are their stories</i>)	16
j.	He aha te maramatanga o te whare tangata mo te mana o te wahine? (<i>What is the significance of te whare tangata for the mana of wāhine?</i>)	16
k.	He aha ngā tikanga i tāea e te wahine Māori te whakamahi ngā whenua me ngā panga motuhake, otira penei i ngā rauemi i whakawhiwhia penei i ngā whenua, wairere ngaherehere me ngā momo rau o te iwi motuhake? (<i>What rights and responsibilities did wāhine Māori exercise over land and all natural resources inherent in the land including, forests, waterways and indigenous flora and fauna</i>)	17
l.	Ka pēhea te whakawhitinga o te mātauranga ki ngā wahine Māori hei kaitiaki i te tapu me ōna kiko? (<i>How was knowledge transferred and what role did wāhine Māori play as the keepers of tapu knowledge</i>)	17
m.	He aha ngā tikanga tataihono ki ngā whānau me ngā whakapapa mo te whakawhānau tamariki, matewahine a, me ētahi atu waihanga ka pa ki te wahine hauora. (<i>What was the tikanga in relation to the whānau, including traditions around birthing, menstruation, and other aspects of wāhine health?</i>).....	17
	Hai Whakakapi.....	18

E TE TARAIPUNARA

Hohou nei te wairua mana wahine

Hohou te whakaheke mana wahine

Hohou te tumatuma mana wahine

Hohou te rongu mana wahine

Hohou te kupu mana wahine

HE MIHI

1. Ko te mihi tuatahi ki tō tātou Matua nui i te rangi, nānā nei ngā mea katoa i hanga. Ko ia te tīmatanga, ko ia anō hoki te whakamutunga.
2. Kia koutou te hunga mate kua wheturangihia, koutou kua wehe atu ki te taha o tō tātou kaihanganga nui i te rangi ki te marae ātea o te mate. Ka tangi tonu, ka hotu tonu i roto i ngā apakura o te aroha, ngā kiri haehae, ngā puku wetewete i te mutunga āhere o mamae, moe ake koutou, moe ake. E kore koutou e warewaretia.
3. Ki a koutou ngā Amorangi, ngā pou tiketike, ngā taringa whakarongo o te Taraipunara o Te Tiriti o Waitangi me a koutou hapu, ngā rōia, ngā mema o te ture, tēnā koutou katoa.
4. Ka mihi, ka mihi, ka mihi kau ake nei kia koutou mai tōku tira kotahi, ēngari ko ngā reo maha kei muri e āmeimei mai ana kia kōkiri whakamua te hoe o te waka o Mataatua.
5. Ko ngā iwi i tū i mua i au tēnā koutou katoa, ko ngā uri i kauhau i mua i au tēnā koutou, otirā tēnā tatou katoa.
6. Ka tahuri ake au ki te whakarite i taku kaupapa kōrero mō ngā wāhine i roto i taku ao, taku ao takatakahi, ngā pūrakau, ngā kōrero paki kia kore e mahue ki muri, kia rongotia ngā reo.
7. I ahu mai au mai ngā tamariki o te kōhu, ko Hinepūkohurangi, ka tau mai te waka o Maatua ki Te Manuka Tūtahi, koia ko te kuia nei ko Wairaka.
8. Ka tū nei i Ōtenuku te papakainga o ōku tīpuna.

Te Poho o Tahatū

Te Maunga tapu o Ngāti Koura

Ko Tūmatauenga te wharekai

Ko Ōhinemataroa te wai kaukau, te wai tukukiri

Ko Tarakekakeka te wai āio, te wai ora

Ko Tauke ko Wairore ngā taniwha

Ko Ngāti Koura te hapū

Ko Tūhoe te iwi

INTRODUCTION

9. Ko Hera Black-Te Rangi toku ingoa, i whānau mai au a, i pakeke mai au i Otenuku, i Ruatoki. I hāere au i te kura o Ruatoki mai reira ka tukua au e toku kuia ki te kura o Hato Hohepa he Kura mo ngā kotiro Māori i te tau 1974 – 1977 i raro i ngā manaakitanga me ngā arahi o Miss Georgina Kingi otira, koia nei te waihanga o tōku whānau i te tuku i ngā tamaraki, mokopuna ki ngā kura noho.

HATO HOHEPA

10. Ka pupū te whakaaro āhakoā he kura katorika me te hāhi katorika me te mea hoki i pakeke mai au i te hāhi ringatu. Na konei ka āhua ohorere au ki tenei ahakoā, i tēra ka tahuri ake ka tahuri au te whai ngā āhuatanga o Hato Hohepa. Otira, me te whakapiri i nga hoa maha mai taua wā ki ēnei ra e noho pumau tonu mātou kia matou.
11. I te tau 2017, ka tū te whakanui 150th huihuinga mo te kura. Kātahi ka tau mau 1000 ngā tauira o mua i tau atu ki te kura. Kei te tata tonu au me aku hoa kura o Hato Hohepa kei te tautoko tonu mātou i a matou ia te wā.
12. Ko te noho tahi noho kainga i te taha o wēnei kotiro tētahi āhuatanga e mau tonu ana i waho mai te whārua o Ruatoki. Ka maro taku tū he wahine o Tuhoe he mana toku i te ao Pākehā, Ka tuku i te whakamoemiti me te waimaria i pakeke au i roto i toku reo i toku Tūhoetanga.

13. I te 1974 ka tau atu ahau ki te kura o Hato Hōhepa me taku Kuia me te whānau e noho ana i roto i te mutuka. Kātahi ka titro ake ahau i te kura ka kite ake i ngā wāhine none e toru e hāere mai ana ki a mātou. Ko ngā kākau a ngā none he mā, he pango, he rite i te manu e mau ana i te pōtae pēnei anō i te manu.
14. He ripeka kei ngā kakī. I reira ka tipu te ihiihi i roto i au me te matakū e hāere mai ana ki te tiki i au ka kawē ki te heri atu ka whakamate atu. Ko te kōrero o taku Kuia “Ā, me hāere koe.” Kua whakatanetene atu au ka mea “Ā, kāre au e hiahia ki te hāere”. Āhua pau i te whā ki te ono wiki mea aukatihia au ki kua au e whakapā atu ki taku Kuia. Ana, taku wāea tuatahi ki a ia ka tū taku ngākau ki te hoki atu ki a ia.
15. Ki ōna ringaringa. Me taku mōhio i te hiahia i a kia hoki atu au, ēngari i whakakaha i a i tōnā reo e kii ana “E noho, ko te painga mōu” ki tana whakapono. Ana, kātahi a Ms Kingi ka whakarata i au. Ka heri mai i wētahi kōtira ki te whakarata i au. Kāre tonu au e tau. Ka mea atu au ki a Ms Kingi. “Kāre au i te hiahia noho. Kāre ngā kōtiro e mōhio ki te kōrero Māori. Kāre waku hoa kōrero. He kata kē tā rātou mahi nā te hapa o taku reo”. Ka uru taua whakamā ki roto i au me te whakapono kāre aku pukenga. Kāre aku aha”.
16. Ka hāere te wā, ka whakarata ia, ka whakarata ia. Ka noho au. Ko hau tana kai kawē tikanga Māori me te reo Māori. I te mutunga ka tū ahau hei tuatahi mō Hato Hōhepa mō ngā whakataetae Korimako e mōhio nei i ēnei rā ko Ngā Manu Kōrero. Ka papahoro katoa i au te katoa.
17. Ko taku tamahine, a Mareta Taute, anō tēnā kua kite, kua rongō, kua pāngia e tēnei āhuatanga o ngā pēhitanga o te ao pākeha. Ko te reo Māori tōnā reo tuatahi. Nāku i whāngai i te reo o taku kuia, i te reo i pakeke mai au ki roto. Ka hoki aku mahara ki āu e pakeke ana.
18. He kanohi kiritea hoki a ia, he kaikōrero i tōku reo Rangatira, he whakarongo, he whai i ngā tohutohu me ngā tikanga māori, ko te ao e puea nei au ko te ao pēhi i te iwi Māori.

19. Ko taku tamahine tēna i whai i ngā tapuwae o tōnā whāea. He kanohi kiritea, he kaikōrero i tō tatou reo Rangatira, ko ngā whatu he kakariki. Ka whakatoihia nā tōnā ārero koi, nā tōnā tuku kupu, nā tōnā reo māori. Ka whakauhia kāre he wāhi mō taua reo.
20. Engari, mā Mareta anō e kōrero i āna korero mo tana reanga o inaianei, me tana titiro ki tēnei mea te mana o te wahine o inaianei.

KO HINE

21. Ko Hineteiwaiwa, ko Hinauri, ko Hina rāua ko Rona, ko Hine-kōtea, ko Hine-kōrito, ko Hine-mākehu rāua ko Hine-korako ngā ingoa whakahua i e here ana ki te ora me ngā manawataki o te ora. E hono ana ki te hapūtanga me te whakawhānau, te whakatere, te whakatupu kai me wētahi āhuatanga maha o tea o māori. Ka here anō ki ngā wāhanga o te tau Māori ki te kāhui whetu o Matariki.
22. Kai roto katoa i ēnei kōrero e kite ate hōhōnutanga, te mana, me te rangatiratanga o te wahine ki te whakatō kakano ki roto ki ā ia, ka hoki anō ki te whenua ngā tipu, ngā here a te tangata, ā te oranga, me te hua o te whenua. Ka ora ano ai te iwi

ATUA WHĀEA – TĪPUNA WHĀEA



23. Ka whai waewae ki tōna turanga waewae e te whāea o ngā whāea, te kuia o ngā kuia, te Ruahine. Ko te whakaaro wairua noa ia koe inainei, taka te wā i kati a hā i te rongo i tō kakara e kama ana.

24. Tangaroa kia hau mai. Ka papaki ake i rahaki ngā ngaru whakapukapuka ngā tai o Hawaiki.

25. Ko Ranginui i tāpapa i waenganui o wō kuha, tā te karanga o whenua, ka rere a wai i roto ia kopu. Tuki ake, tuki atu, kua eke ake to wā. Ko koe tēnā Papatuanuku te whaea o ngā whāea.

He Atua!

He Tipua!

He Taniwha!

He Tangata!

Hō!

26. Koia ko ngā momo whakaariatanga o tēnei mea te Mana Wahine ka noho ki roto i te marea, otirā ka noho pūmau ki taku whakapakeketanga. Koia ko ngā wahine atua, wahine tipuna o roto o Tūhoe.

Ko Hinepukohurangi

Ko Haumapuhia

Ko Maria

Ko Tauke

Ko Wairore

Ko Tuhoe

Ko Wairaka

Ko Hinemoa

Ko Mahiti

Ko Pihitahi

Ko Tiria Tūhoro

Ko Mareta

Ko Hineiwhakataea

27. Ko ngā momo kōrero tuku, pūrakau, kōrero paki o tōku whenua me ngā awa, ngā kaitiaki o ngā kōawa ki te awa nui tonu ki Ohinemataroa. Ka tuku kōrero mo ngā taniwha, ngā kaitiaki o te awa ki roto i te whārua o Ruatoki.

KO HINEIWHAKATAEA

28. Nā taku kuia au i whāngai i ngā kupu me ngā akoako e hāngai ana ki ēnei kōrero ka here ai ki tōku whakapapa. Nā tōku kuia au i ako i ngā mōmō mahi tuna me te tiaki haere i te awa.

29. Ka moe a Pihitahi Wharetuna Heremia ia Wiremu Tereina ka puta ko taku kuia a Hineiwhakataea. Nō Waikirikiri a Pihitahi, nō te hapū o Ngāti Hāmua.

Pihitahi Wharetuna Heremia = Wiremu Tereina

|
Hineiwhakataea Nohotima = Tei Iharaira Nohotima

30. He mokopuna whāngai tēnei. Ko tōku waimaria i manaakitia au e tōku koroua me toku kuia me te hāpori i roto i mātatoru o te māori motuhake. Ko taku kuia taku ao, ko ia te timatanga me te mutunga.

31. Nāna au i opeope, i ako, i tohutohu, i whakareri mō te ao. Ahakoa i taua wā, kore rawa au i mohio koia tana mahi. Ahakoa he iti noa wā māua moni, wā māua hereni, wā māua rawa. Ko te mea nui katoa nāna i whakakī i waku kete o te mātauranga māori, mātauranga-a-iwi, taku reo me ngā kōrero tuku pūrakau, pakiwaitara, kōrero paki.

32. He hokinga mahara i te wā i hāere māua ki te tāone ki Whakatane. Kei te kōrero māori hāere māua, ā, tūpono tonu he tamariki i tō māua taha. Ā, ka mea kua titiro mai ngā tamariki nei i au.

33. Ka mea ka kata, ā, ka kata anō. Kore rawa au e mārāma he aha rawa rātou e kata nei. Heoi ka tahi, ka rua te whakaiti mai ki au. Ka pātai atu au ki taku kuia *he aha rātou e kata nei?*

34. Ko tana whakautu. *“Aue! ka aroha hoki ngā poronika, kāore i te taki mōhio ki tō rātou reo, kāore hoki e mōhio i wō ratou tikanga. Kua pākeha kē rātou. Kaua koe e tuku kia riro tō reo ki te pakeha!”* - Hineiwhakataea Nohotima.
35. Heoi kia mōhio mai koutou he kiritea taku kuia, ēngari matua mau au i aku kupu ahakoa i reira a pākeha e whakarau mai ana. Ko tōna reo e rongu tonu ana au inaianei. E pērā ana au ki wāku nei mokopuna.
36. Ko Hineiwhakataea Nohotima te ingoa o taku kuia. Ko Tei Ihairaira Nohotima tōna hoa rangatira. Tekau mā whā wā rāua tamariki, engari i matemate wētahi i te wā o te whuru, ka rutua katoa rātou i tēnei mate i kawea mai wāhi, mai motu, mai tangata kē atu. E whā ngā mokopuna whāngai.
37. Ko taku tuakana, te tuakana o te whanau Paraki, ko hau, ko taku teina te pōtiki o te whānau Paraki me te mokopuna o te whānau tuatahi o Tei Ihairaira Nohotima.
38. He taonga tōna e kiia nei e te marea he mate. Kāore tōna reo kōrero me kii kaore e tāea e ia te kōrero. Ko au tōnā reo. Mena ka hiahia i tētahi mea kua ako ahau ki te mahi ringa kia mārama wētahi o te whānau i tāna e hiahia ana. Ko te painga, he mōhio katoa te hapori i wā matou hāua, ana, ka manaakitia katoahia rātou. He reo māori tōna, kāore ia e mārama i te reo pākeha. Kāore hoki ia i rata i tāua reo. Engari ki tōnā ake reo, tērā te ataahua, me ana kōrero whakapapa. Maha tonu ngā koura i kite au i taku hāere ki tōnā taha ki te uiui mo ngā whakapapa. E, ka tauke!
39. Ko Hineiwhakataea ka puta ko Anituatua Nohotima, taku whāea, ka moe i a Taiturakina Black. Ka puta ko hau, te tuawhitu o ngā tamariki, te tuarua o ngā kōtiro a Ani rāua ko Taiturakina. E whā ngā wāhine, e ono ngā tāne.

Hineiwhakataea Nohotima = Tei Ihairaira Nohotima

|
Anituatua Nohotima = Taiturakina Black

|
Hera Black (te tuawhitu a ngā tamariki)

KO WAIRORE

40. Ko Wairore tētahi o wō mātou kuia tipuna o te awa o Ohinemataroa.

41. E kitea ana tōnā hanga e wahine mai ana, e tuna mai ana. Kei ngā hiwi i runga ake, kei roto tonu i te whārua te urupā nei, ko Te Araiawa te ingoa. I konei te kuia, a Wairore e takoto ana. Ka horo te paretahataha o te urupā i runga tonu i te hiwi nei nā te kaha o te ua me te marangai. Ka ngahoro mai te kuia mai tōna takotoranga ki te awa, ka huri hei taniwha. Kōrero ana te tangata mō te taniwha ka whakahua he whakamataku i te tangata, engari a Wairore. He kuia manaaki i ngā whānau, ā, he tiaki i ngā awa me nga pare tahataha. Ētahi wā ka kitea ia i tētahi toka i Ohinenaena e noho ana e heru ana i ona makawe.

KO MARIA

42. Ko Maria tētahi o ngā kuia taniwha hoki.

43. Ka kō tā rāua mahi ko Wairore he aukati atu e ētahi atu o ngā taniwha ka heke mai te waha o te moana o Whakatane. Ka riro ko ngā kuia nei ngā kaitiaki, ngā kaiwhakatūpato. Ka pakanga tonu atu kia kore e uru mai ngā mea kino ki te awa ki Ruatoki. I mua ka hāere mai te pakeha me o rātou waka kari hāere i te awa. Whakakino i te wai. Oti ake kua raru ngā waka nei, kua kore e haruru, kua kore e hāere me te mōhio o te rahi kua ara mai ngā kuia nei ki te whati ake i te reo o ngā waka e keokeo hāere ana. **KAITOA!** Nā wai rātou i kii atu kia hāere mai ki wō mātou awa whakaparu hāere te mahi?!

44. Otira, he mahi takaro noa tēnei ki te pakeha. Ēngari tonu, ki nga hapu koia te awa whakatipu tuna, te awa homai kai mā ngā whānau pēnei i te watakirihī me ngā tumomo tuna ka tuku mai e nga kuia nei hei whāngai i wō rāua whānau. Ko tōku whānau tētahi o aua whānau ka whakawhiwhitia i te kai.

KO TIRIA TUHORO

45. I pakeke mai anō au i ngā rekereke o tētahi o waku kuia anō, me kii he maha tonu mātou, mokopuna mā, tamariki mā. ko Tiria Tuhoro tōnā ingoa. Ko taku whakapae i whānau mai ia i te tau 1872. Ahakoa he ruahine ia, e matāra ana tōnā hinengaro. Kore rawa au e wareware i a koe e kui Tiria.
46. Ko Tiria te kuia i rata te katoa. Mai te pakeke ki te tamariki. Kātahi nei te kuia mō te kōrero paki tērā ko Hinepukohurangi tana nei i rongu ake aku taringa.
47. Ki tā te kuia nei he kōrero mō ngā pākeha e hāere rori ana me te whakapae he hoia ratou. Engari kē, he tarawara noa wētahi. Otira, i waenganui i wā ratou hāere kua peka ki nga kainga o ngā kuia me te mōhio ake kaore ngā tane o aua wahine i te kainga. I te mutunga kua rahuā rātou. I te mutunga kua hapu ngā wahine nei. *“Kai a te kuri!”* koia ka puta ake ko wētahi o ngā tamariki he hāwhekāhe, tua atu i tēnei, kore rawa te pakeha e tuku i tana ingoa hei ingoa mō āna tamariki. Kore rawa i tuku noa ko pakeha tōna ingoa me te mohio a te katoa e huna ana, kei mōhio e tōnā whānau he tero nika ana tamariki.

KO HINEPŪKOHURANGI

48. Ko Hinepūkohurangi te wahine, te tupuna, te atua o te kohu.
49. Ka moe rāua ko Te Maunga. Kia mōhio mai he wahine Atua nō ngā rangi, ā, mai Hawaiki ki ētahi. Kei Ruatahuna tō rāua wāhi whakatakoto. Kei te puia harakeke tapu, kei muri he punua hiwi. I reira rāua e takoto ana me te mea nei kua huri kē rāua hei tangata o te whenua. I taea te takototahi. He nui tonu te tangata ka patai, *“ka pēhea te takoto o Te Maunga me Hinepukohurangi? Ehara rāua mai Tūhoe. He tangata wehenga rua nga whakaaro o ēnei tangata.*
50. Ko tētahi ko te moe o Hinepūkohurangi ki a Uenuku, te kopere. Heoi he kōrero tuku anō tēnei pūrakau, kōrero paki.

51. He wahine Atua, he wahine mana. Koia nei te wahine māori, he ara uwaha o Tahu. Ko te taha wahine o Tahu ko ngā mātua o Papatuanuku, nāna nei i timata tona tīmatatanga.

NGĀ AKORANGA MAU I NGĀ KŌRERO ME KUPU TUKU IHO

52. Kei roto i wēneki kōrero tuku ko te mātauranga māori me te matauranga-a-iwi. Otira, na konei ka kite ko Papatuanuku te wahine tuatahi o ngā wahine Atua. Whai muri iho ko Kurawaka, ko Hinetītama, kātahi ka rere ki te ao pōuriuri, Ko Hine nui te po. Taka rawa, ka mōhio ake ia ko tōnā tane, ko tōnā pāpa.

53. He whakatūpatō kei roto, he taharua tō te tangata, he wahine whai mana. Ahakoa he aha te whiu ki a ratou, ka tāea.

KUA HURIA NGĀ KŌRERO TUKU, KĀORE RĀNEI?

54. Kāore anō ēnei kōrero ki aku nei whakaaro he aha i noho iwi tonu ngā pūrakau.

55. Tua atu i tērā me kii ake, tērā pea he ritenga kei ētahi atu iwi wēneki kōrero. Ko te reo, ko te mita he rereke. Anō ngā waahi ingoa, karanga. He wā ano pea ka tīnitia e ngā tamariki hei momo whakaora mai te āhuetanga o te ao mō ēneki wā. A, ka whakakoikoitia hei whakaari, hei pikitia rānei e Taika Waititi, ko wai ka mōhio.

56. Ko tāku e hiahia nei ki te kōrero mō ētahi pātai i whakatauhia e tēnei Taraipunara mō ngā ngā kupu kōrero me ona mana tauna mo ngā uiuitanga Mana Wahine mai te pepa Te Arataki¹.

¹ Wai 2700, #2.5.36(b) Appendix B: *Te Arataki* – A guide for the tūāpapa hearings for the Mana Wahine Kaupapa Inquiry

NGĀ PĀTAI

a. Ka ahatia ngā kōrero motuhake a, ngā kōrero kua whakataurititia mo ngā purakau e tā te whakapapa, e tā te mana o te wahine Māori i te tau 1840 kaupapa Māori me tā te mana toi. (How do either the traditional or reconstructed stories provide a blueprint for the mana and status of wāhine Māori in pre-1840 Māori Society and contemporary society?)

57. He mana kei roto i wēneki kōrero, kei konei ngā akoranga hei whai atu mō mana wahine i wēneki tau, ā e hāere tonu mai nei. Anei pea he whakamārama, ka tāea te titiro whakamuri kātahi ka anga whakamua. Ehara i te mea me whakakore i tīmata, kua pou kē te tewhatewaha ki raro.

b. Te ira wāhine me te ira tangata – ka kitea tōnā maramatanga a, te oritetanga o te wahine me te tan emo te painga mot e katoa. He aha ngā tohu tikanaga e (tapu ana ,mana ana, noa, manaaki tuku)ka aha tona āhuatanga ki tā te tane/wahine ? (Te ira wāhine and te ira tangata – the relationality and balance of wāhine and tāne for the good of all. What are the key tikanga concepts (e.g. tapu, mana, noa, manaaki etc) and how are they relevant to wāhine / tāne)

58. Ko te kaupapa te kupu tikanga ka rato katoa wēneki kua whakahuatia nei. Ka whārikitia ki a rāua tahi, ko nga rerekētanga ka tāea e te wahine te whakawhānau pepe!

59. Ka whakahua ake nei mena ka eke tētahi atu rerekētanga, ka tae te tikanga i te whakahou mō te Tikanga tonu. He tauira noa Takatapua, Aipatikitiki,

c. He aha nga āhuatanga hono i wāenganui i te wahine i te tāne te kaupapa whakapapa Māori? (What was the relationship between wāhine and tāne in traditional Māori society?)

60. He patai nui tēnā otira me hoatu te kupu Māori kia tātou mai te pākeha heoi me kii pea i roto kē i tōu hapū te pātai tika.

61. Ko te pae o waho ka tū te tane ki te whai kōrero. Ka tū te wahine, te reo tuatahi ki te karanga.

62. Nā mena kei te titiro atu ko wai te tuatahi? Ko te wahine. Ka titiro tātou kei a wai ngā kōrero i te marae? Kei a rāua tahi i te mea me mahi tahi rāua i tēnei wā ki a kitea mai kei te tau te hapū, kei te ora te hapū me te marae.

d. He aha ngā rerekētanga o ngā whakāri i whakaatutia mai? (What were the different roles played)

63. He ure to tētahi, ka whai ia i ngā kaupapa e ara mai ana ki wāna nei. He maro te whakaaro, he taikaha te hāere me te kore ka nuku kia eke ki te taumata. Kātahi nei ka taka te māramatanga. Koia tāna hikoi i te ao. He tara tō tetahi, ko tōna whai tapu, kāre e tuku noa, ka whai atu kia tika tonu kia māhene, kia whakaponu ki te kupu a, kia puta he Hua.

64. Ko tona hīkoi tēnei i te ao. Naku nei wēnei mena e hiahia ana kia whakamārama ake tia whai ake kia tū ki mua o te tangata ka taea noa.

e. Ka pēhea te mātauranga me te tikanga ka whakakitea te ōrite o te tāne me te wahine i te Kaupapa māori? (How did mātauranga and tikanga promote balance between wāhine and tāne? Te mana o te wāhine in Māori society and rangatira wāhine?)

65. Kāre he weherua i waenganui i ēnei kōrero, kua tau noa tēnei i tōna tīmatangata. Heoi, ko te mana o te wahine ka whai e te tangata ahakoa ko wai. Ko te rangatira o te wahine, kātahi nei ka rerekē. Ko te kāwai whakaheke te rangatira o te wahine. Ko te titiro a te pākeha tēnei, kātahi nei ka kite te kuare o te kuare i te aha ka ora wā rātou titiro. Ka hāere tōtika mai, ahakoa kei waenganui. Kia tūpatu!

f. He aha tēnei te “Mana wahine” whakamarama mai? (What does “mana wahine” mean?)

66. He maha ano tenei whakautua ka pa ki te Kaupapa ka eke ia ka kite a ia ka mohitia ia. Ko te tahi atu kia au ko te whakaputa uri mona!!

g. He aha ngā tauira e kitea te mana wahine i ngā whakapapa a Māori nei? (What are examples of the expression of mana wahine in traditional Māori society?)

67. He wahine mohio ki te mihi maioha ki te tangatan karanga, waiata tautoko , whakahaere nga Kaupapa a mua a, muri me te rahi whangai te tangata me nga mokopuna. He wahine tikanga.

h. Ko wai ngā rangatira wahine Māori? (Who were wāhine Māori rangatira)

68. Ki oku karu ko toku kuia ko Hineiwhakataea, ko ngā whakapapa Hine me nga Hine katoa, koutou kaore ka marama I taku ki ake i roto i Tuhoe ko te ingoa Hine ka taka tēna ki nga wahine katoa aha koa ehara tana ingoa ko Hine engari ka kore te tangata ka mohio i to ingoa ka hoki ake ano ka karangatia koe koe ko Hine.

i. He aha wā rātou pūrakau? (What are their stories)

69. Ka whakahua noa mo enei hei whakatau ake. He ataahua wo ratou pūrakau, kua whakahuatia kehia e au wetahi I mua paku ake engari kei mahue ki muri ko Hinemoa ano tetahi. Ko tenei he kōrero whaiaapo aue, ka wani kē, ko Hinetitama, aue koia nei ka pitata mai tawhiti hei arahi ake ahakoa ko wai. Hinepukohurangi kua ea tenei.

j. He aha te maramatanga o te whare tangata mo te mana o te wahine? (What is the significance of the whare tangata for the mana of wāhine?)

70. Koia nei ka whakapakuhatia te wahine kua puta he uri e whai pa ana ki ngā whenua o tetahi kē. Ko ia a Papatuanuku!!

k. He aha ngā tikanga i tāea e te wahine Māori te whakamahi ngā whenua me ngā panga motuhake, otira penei i ngā rauemi i whakawhiwhia penei i ngā whenua, wairere ngaherehere me ngā momo rau o te iwi motuhake? (What rights and responsibilities did wāhine Māori exercise over land and all natural resources inherent in the land including, forests, waterways and indigenous flora and fauna)

71. Ko te whakapae ka whai mana ratou mo te katoa ko ratou a papatuanuku ka hoki putuputu au ki tenei kuia mana wahine, rangatira, mana atua ia te wa.

l. Ka pēhea te whakawhitinga o te mātauranga ki ngā wahine Māori hei kaitiaki i te tapu me ōna kiko? (How was knowledge transferred and what role did wāhine Māori play as the keepers of tapu knowledge)

72. Ka whai te wahine i nga tikanga ka tae e ia te whakaatu ahakoa ki whea ka tae te whakamarama i roto i ana karanga me ana whakawai i te tangata.

m. He aha ngā tikanga tataihono ki ngā whānau me ngā whakapapa mo te whakawhānau tamariki, matewahine a, me ētahi atu waihanga ka pa ki te wahine hauora. (What was the tikanga in relation to the whānau, including traditions around birthing, menstruation, and other aspects of wāhine health?)

73. Anei ētahi whakatūpatō mai i ōku Kuia i te kainga, e pā ana ki te tapu a te wahine i te wā o te whakawhānau pēpē, me te wā e rere ana te toto.

- Ko wetahi ka whakanoatia i te mea he whare tapu.
- Ka whangaihia ma te rakau kia kaua e pa ki te ringa o te tangata
- Kaore tona hoa ka ahei te kite kia whanau mai a pepi
- Kei roto katoa i te reo maori ka whakahaere, karakia, waiata karanga nga rauemi tapahi i te pito po te mokopua. Te uku hei tuku i te whenua a, otira ka tuku ki te rakau whenua.
- Tuku whakamoemiti.

- Ko nga wa o mua ko nga tane tonu nga hoa whakawhanau otira kei te pera tonu ki ētahi wā
- Ko te mate wahine me akotia kia ma a tinana kia ma te whakarite ia ia i te nei wa
- Kaua e haere ki te awa ki te kaukau, moana, repo aha noa
- Whakarite nga whakapuru, takatia ka utu i te ahi tika
- Horoia ranei nga karukaru mena kaore he whakapuru
- Whakarite kakahu ka mau ana kia kaua ko te kara ma kei hapa noa
- Kaua e haere putuputu i te taha o te tane ka rongotia to eke
- Kaua e eke hoiho, kaua e haere ki te maara kai
- Kaua e kuhu ki te whare mate me te urupa
- Kaua e karanga , kaua e ai te a kei te mate wahine koe ka mate a roto ia koe

Hai Whakakapi

74. Nā, i whakahua ahau i te tīmatanga mai o tēnei paku taunakitanga, i ngā kōrero, ngā tohutohu me te mātauranga i tuku iho mai ki au mai taku Kuia. Nāna au i whakapakeke, me ngā Kuia o te whārua ki tēnei mea te ora me te Tūhoetanga o te ira wahine.

75. Ko taku anga katoa me taku oranga he putanga mai te kaha aweawe o taku whakapakeketanga ki roto i te whārua o Ruatoki, mai ngā mahi tawhito o te ao kōhatu. Ko taku Tūhoetanga ira wahine e hau ana i ngā Tikanga, inā ko ngā Tikanga tonu te ture o tō mātou ao, ka riro mā ngā tikanga mātou hei ārahi inā ka wāhia te tapu. Ko te mate hinengaro, mate wairangi ko te mate tonu atu te utu inā ka wāhia te tapu. Kei te whakapono tonu mātou i te wairua o te tapu nā tōna mana whakahāere i ngā momo āhuetanga katoa, me te mea hoki he ārai whakatūpatō mō tō mātou oranga.

76. Nā taku Tūhoetanga ira wahine tonu au e whakapono tonu ana ki te tapu, te noa, te wairuatanga, te haahi me ngā Tohunga. Ahakoa kei Pōneke ahau me taku whānau e noho ana. Kei te hāere tonu ngā akoranga, ngā tohutohu me ngā whakatūpatotanga

o tō mātou Tūhoetangata ahakoa kei hea mātou e hāere ana. Ko taku reo tuatahi ko te reo o Tūhoe, ko taku reo taku ara e whakatinana tonu nei i waku tikanga.

77. Ko te akoranga e mau tonu nei ki taku ate koia ko ngā tamariki Māori i whakatoī, i whakahāwea mai ki au mō taku reo Māori o Tūhoe i au e tai ana i te taha o taku Kuia ki Whakatāne. Ko ngā tohutohu a taku Kuia “*Kaua koe e tuku kia riro tō reo ki ngā pakeha!*” e mau tonu nei ki aku tamariki, e mau tonu nei ki waku mokopuna me wā rātou e hāere tonu ake nei.

A handwritten signature in black ink on a light background. The signature is written in a cursive style and appears to read 'Hera Black-Te Rangi'. Below the signature is a horizontal line.

Hera Black-Te Rangi

A handwritten signature in black ink on a light background. The signature is written in a cursive style and appears to read 'Mareta Taute'. Below the signature is a horizontal line.

Mareta Taute